Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyznaczyli kapłanów w grupach i Lewitów w oddziałach do służby Bogu\* w Jerozolimie, jak napisano w księdze Mojżesza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie podzielili kapłanów i Lewitów na grupy i przydzielili ich do służby Bożej w Jerozolimie zgodnie z postanowieniami księgi Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do służby Bożej w Jerozolimie ustanowili kapłanów — według ich oddziałów, i Lewitów — według ich zmian, jak jest napisane w księdze Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postawili kapłanów w rzędach swych, i Lewitów w przemianach swoich, nad służbą Bożą w Jeruzalemie, jako napisane w księgach Mojżeszowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowili kapłany w rzędziech ich i Lewity w przemianach swoich nad służbą Bożą w Jeruzalem, jako napisano w księgach Mojżeszowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I do służby Bożej w Jerozolimie ustanowili kapłanów według ich oddziałów, a lewitów według ich grup, zgodnie z przepisem księgi Mojżeszowej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyznaczyli kolejne grupy kapłanów i Lewitów do służby Bożej w Jeruzalemie, jak napisano w księdze Mojżeszowej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowili do służby w domu Bożym w Jerozolimie kapłanów według ich oddziałów i lewitów według ich zmian, jak napisano w Księdze Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustanowili także grupy kapłanów i zastępy lewitów do służby Bożej w Jerozolimie według przepisów księgi Mojżesza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyznaczyli na służbę Boga w Jeruzalem kapłanów według ich klas i lewitów według ich podziałów, jak to było zapisane w Księdze Mojżesza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставили священиків за їхніми поділами і левітів за їхніми чинами над служінням Бога, що в Єрусалимі, за писанням книги Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I postawili kapłanów w ich oddziałach oraz Lewitów w swoich grupach, nad służbą Bogu w Jeruszalaim, jak napisano w Księgach Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ustanowili kapłanów w ich grupach oraz Lewitów w ich oddziałach do służby Bożej w Jerozolimie, według przepisu z księgi Mojżesza. |

1. 1) <x>40 3:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Na tym wersecie kończy się pierwszy aramejski fragment Księgi: <x>150 4:8-6:18</x>, następny <x>150 7:12-26</x>. [↑](#footnote-ref-3)